

消 防 災 第 78 号
消 防 国 第 48 号
消 防 運 第 19 号
令和元年 9 月 13 日

各都道府県防災・国民保護担当部局長 殿

消防庁 防 災 課 長
国民保護室長
国民保護運用室長

防災・気象情報及び国民保護情報の多言語配信に係る対応言語の拡大について

防災・気象情報及び国民保護情報の多言語配信については、従来から観光庁監修の外国語で災害情報を提供するアプリ「Safety tips」において配信していたところです。（「Jアラートにより配信する国民保護情報の多言語配信の開始について」（平成 30 年 3 月 20 日付け消防国第 27 号・消防運第 19 号）参照。）

この度、関係省庁と協力し、「Safety tips」において、防災・気象情報及び国民保護情報を 4 か国語から 11 か国語に拡大し、より多くの国・地域から訪れる外国人に対して、災害時情報を多言語で発信できる仕組みを構築しました。

つきましては、外国人をはじめとした多くの方々に活用いただけるよう、様々な機会において積極的に周知をお願いします。また、貴都道府県の関係部局及び市町村に対しても、この旨周知いただきますようお願いいたします。

○ 新たに追加する言語

従前の、英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語、日本語の 4 か国語に加え、新たに、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語を追加

※上記 11 か国語に加え、クメール語、ビルマ語、モンゴル語も今後追加予定

○ 関係サイト

・観光庁【別紙 1 参照】

http://www.mlit.go.jp/kankocho/news08_000290.html

「災害時情報提供アプリ「Safety tips」の対応言語を 11 か国語に拡大」

・気象庁【別紙 2 参照】

https://www.jma.go.jp/jma/press/1907/31a/0731_press_multilingual_information.html

「危険度分布及び多言語辞書を 11 か国語に拡充します！

～気象庁における多言語化に係る取組～

- ・ 総務省／消防庁

http://www.soumu.go.jp/menu_seisaku/kokumin/jyohonanminzero/index.html

<https://www.fdma.go.jp/publication/#database>

「避難勧告等に関する多言語辞書（11 か国語）」

- ・ 内閣官房 国民保護ポータルサイト

http://www.kokuminhogo.go.jp/en/pc-index_e.html

「Actions in case of missiles flying to Japan」

担 当：消防庁防災課
外圍災害対策官、小守事務官、豊田事務官
T E L：03-5253-7525
M A I L：bousaikikaku@soumu.go.jp
消防庁国民保護室・国民保護運用室
安西補佐、谷神係長、永瀬事務官
T E L：03-5253-7551
M A I L：j-alert@ml.soumu.go.jp

令和元年 9 月 13 日
観 光 庁

災害時情報提供アプリ「Safety tips」の対応言語を 11 か国語に拡大

観光庁では、訪日外国人に対して国内における緊急地震速報、津波警報、気象特別警報等をプッシュ型で通知できる災害時情報提供アプリ「Safety tips」を監修しています。

今般、気象庁、消防庁が、防災・気象情報に関する多言語辞書を 11 か国語に拡大したことを受け、これらの多言語辞書を活用し、「Safety tips」の対応言語を 4 か国語から 11 か国語に拡大し、より多くの国・地域から訪れる外国人に対して、災害時情報を多言語で発信できる仕組みを構築しました※。

観光庁では、今後も関係省庁と連携して、「Safety tips」の対応言語の拡大と多言語で発信する情報の拡充を進めてまいります。

※本取組は、「外国人材の受入れ・共生のための総合的対応策」（平成 30 年 12 月 25 日閣議決定）に位置づけられた取組です。

1 今回の機能向上内容（9 月 13 日に新バージョン提供開始）

○新たに追加する言語

- ・従前の、英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語、日本語の 4 か国語に加え、新たに、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語を追加し、11 か国語に対応します。

2 今後の予定

○今年度中に、以下の機能改修を実施予定

- ・多言語での避難勧告・指示等の情報発信機能の追加。
- ・対応言語を 14 か国語に拡大。
※上記 11 か国語に加え、クメール語、ビルマ語、モンゴル語を追加。

【お問い合わせ先】

■ Safety tips について

観光庁 外客受入担当参事官室 担当：山口、前川、佐藤、松田

電話：03-5253-8111(内線 27906、27911)、直通 03-5253-8972 F A X：03-5253-8123

■ 気象庁の多言語化に関する取組については、気象庁プレスリリースをご覧ください。

気象庁 7 月 31 日付プレスリリース「危険度分布及び多言語辞書を 11 か国語に拡充します！～気象庁における多言語化に係る取組～」

https://www.jma.go.jp/jma/press/1907/31a/0731_press_multilingual_information.html

■ 消防庁の多言語化に関する取組について

- ・自然災害関係：消防庁国民保護・防災部防災課 担当：外圍、小守

電話：03-5253-7525(直通) F A X：03-5253-7535

- ・国民保護関係：消防庁国民保護・防災部国民保護室 担当：安西、谷神

電話：03-5253-7550(直通) F A X：03-5253-7543

参考 外国人旅行者向け災害情報提供アプリ「Safety tips」に関する基本情報

- ・自然災害の多い日本において訪日外国人旅行者が安心して旅行できるよう、平成 26 年 10 月から提供を開始した観光庁監修の外国人旅行者向け災害時情報提供アプリ。
- ・日本国内における緊急地震速報、津波警報、気象特別警報等をプッシュ型で通知できる他、周囲の状況に照らした避難行動を示した対応フローチャートや周りの人から情報を取るためのコミュニケーションカード、災害時に必要な情報を収集できるリンク集等を提供。

■ 対応言語 11 か国語 12 言語

英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語、日本語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語

■ アプリ利用料：無料

■ プッシュ通知される情報

緊急地震速報、津波警報、気象特別警報、噴火速報、熱中症情報、弾道ミサイル発射等の国民保護情報



■ ダウンロードURL

・ Android:

<https://play.google.com/store/apps/details?id=jp.co.rcsc.safetyTips.android>

・ iPhone :

<https://itunes.apple.com/jp/app/safety-tips/id858357174?mt=8>

※下記QRコードもご活用ください。

For Android



For iPhone



※既に「Safety tips」をダウンロードしている場合はアップデート（※）が必要です。

（※バージョン「3.2.0」へのアップデートが必要となります。）

※本アプリは無料です。

機能

- ・自然災害の多い日本において訪日外国人旅行者が安心して旅行できるよう、平成26年10月から提供を開始した観光庁監修の外国人旅行者向け災害時情報提供アプリ。
- ・日本国内における緊急地震速報、津波警報、気象特別警報等をプッシュ型で通知できる他、周囲の状況に照らした避難行動を示した対応フローチャートや周りの人から情報を取るためのコミュニケーションカード、災害時に必要な情報を収集できるリンク集等を提供。

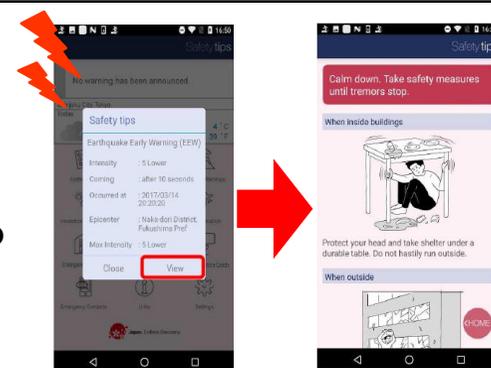
■対応言語：11か国語12言語

英語・中国語（簡体字/繁体字）・韓国語・日本語・スペイン語・ポルトガル語・ベトナム語・タイ語・インドネシア語・タガログ語・ネパール語

■アプリ利用料：無料

■プッシュ通知される情報

緊急地震速報、津波警報、気象特別警報、噴火速報、熱中症情報、弾道ミサイル発射等の国民保護情報



プッシュ通知

とるべき行動

Android:

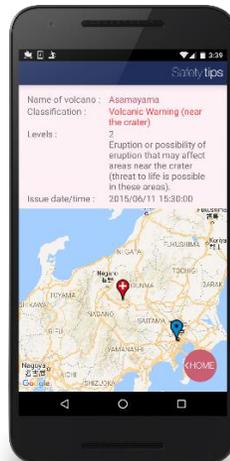
iPhone



言語はアプリ内設定ボタンで選択可能



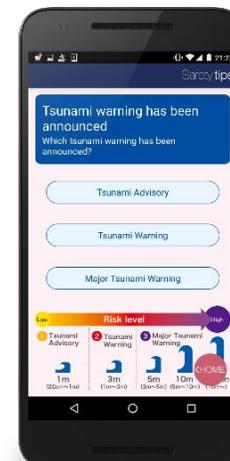
地震発生時の周辺震度も表示



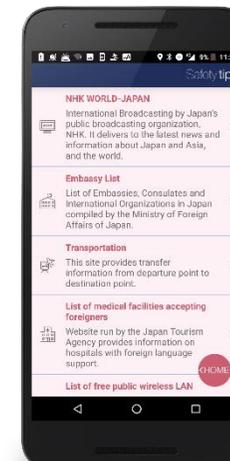
災害発生箇所と現在地の見える化



災害情報の履歴も表示



対応フローチャート



リンク先

天気予報

熱中症情報

熱中症解説・
対応フロー
チャートへ遷移



避難勧告・指示等

- ・過去1ヶ月分、ユーザーが予め登録した地点(自動地点設定をしている場合は現在地)を表示
- ・日本語のみ対応
- ・避難所情報(外部アプリ)へは、ページ下部にリンクを掲載

緊急連絡先情報

- ・110番、119番の利用上の注意点とワンクリックダイヤル
- ・利用者の登録した母国情報に応じた大使館へのワンクリックダイヤル



トップ画面

対応言語

英語、中国語(簡体字/繁体字)、韓国語、日本語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語

警報等の発令状況

外国人受入可能な医療機関情報

各都道府県の外国人受入可能な医療機関情報を提供(約1,600件)

交通機関情報

事前学習

各種警報についての解説

応急処置情報

リンク先一覧

- ・NHK WORLD-JAPAN
- ・大使館情報
- ・交通機関情報
- ・気象庁
- ・外国人受入可能な医療機関情報
- ・無料公衆無線LAN情報
- ・日本政府観光局(JNTO)
- ・音声翻訳アプリ「VoiceTra」(NICT)

危険度分布及び多言語辞書を 11 か国語に拡充します！

～気象庁における多言語化に係る取組～

7 月 31 日 14 時から気象庁ホームページの危険度分布及び雨雲の動きのページを新たに 5 か国語（インドネシア語、ベトナム語、タガログ語、タイ語、ネパール語）追加し、11 か国語で提供を開始します。また、気象情報を様々な言語に翻訳した多言語辞書も 11 か国語に拡充します。

1. 気象庁では、日本に来られる外国人の方が安心・安全に過ごすことができるように、気象情報の多言語化に取り組んでいるところです。今般、気象庁ホームページの危険度分布及び雨雲の動きの多言語化について、新たな 5 か国語に対する準備が整ったことから 11 か国語^(※1)で提供開始します。また、気象情報等に関する文言を翻訳した多言語辞書を 11 か国語に拡充します。

※1：日本語、英語、中国語（簡体字・繁体字）、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、インドネシア語、ベトナム語、タガログ語、タイ語、ネパール語
(下線は新たに追加した 5 か国語)

危険度分布・雨雲の動き：<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

多言語辞書：<https://www.data.jma.go.jp/developer/multilingual.html>

2. 今後、気象庁では対応言語数や情報の種類を拡充するなど、引き続き多言語化に係る取組^(※2)を進める予定であり、その詳細は順次お知らせいたします。

※2：本取組は、「外国人材の受入れ・共生のための総合的対応策」（平成 30 年 12 月 25 日閣議決定）及び「外国人材の受入れ・共生のための総合的対応策の充実について」（令和元年 6 月 18 日閣議決定）に基づく取組です。

これまでの取組と今後の予定

<令和元年>

7 月 3 日 気象庁ホームページの危険度分布及び雨雲の動きの 6 か国語化

7 月 31 日 気象庁ホームページの危険度分布及び雨雲の動きの 11 か国語化

9 月頃 気象庁ホームページの他の防災気象情報の 11 か国語化

<令和 2 年>

～3 月頃 気象庁ホームページの危険度分布及び雨雲の動きの 14 か国語^(※3)化

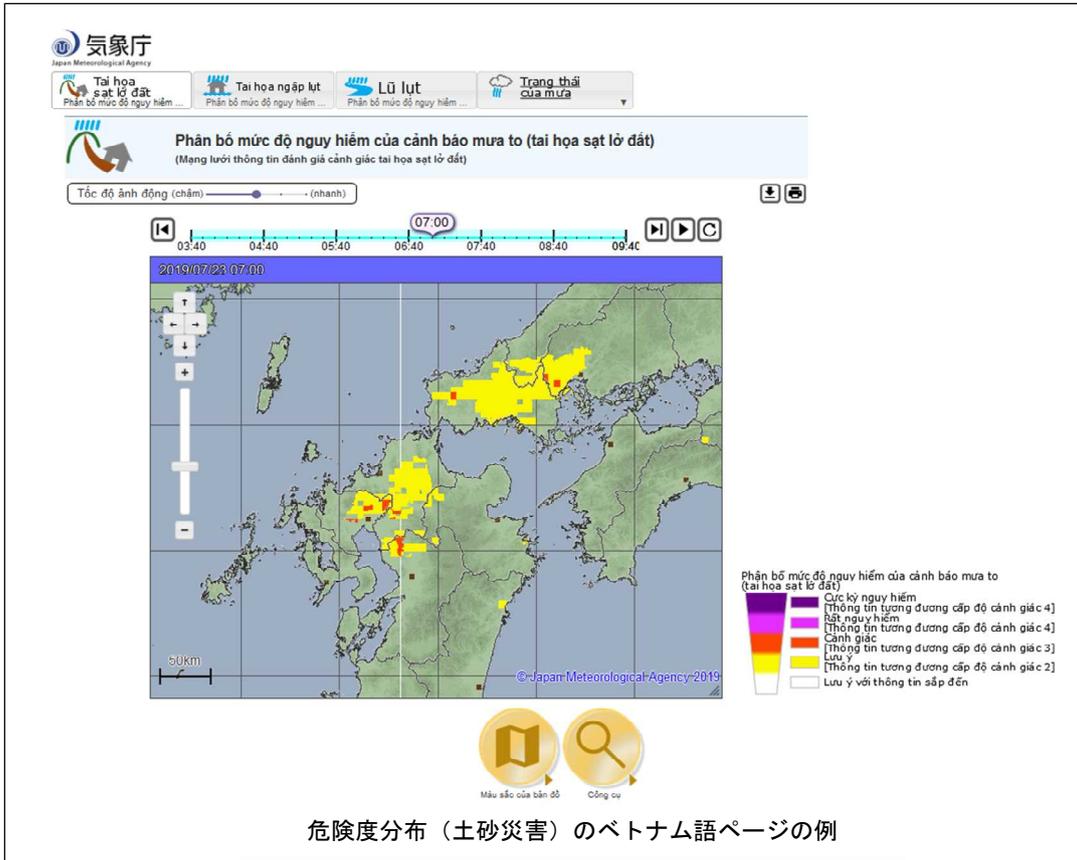
気象庁ホームページの他の防災気象情報の 14 か国語化

※3：上記 11 か国語に加え、クメール語、ビルマ語、モンゴル語

問合せ先：総務部 企画課 平・鈴木

電話 03-3212-8341（内線 2226・2228）

危険度分布の多言語ページの例



気象庁
Japan Meteorological Agency

Tai họa sạt lở đất
Phân bố mức độ nguy hiểm...

Tai họa ngập lụt
Phân bố mức độ nguy hiểm...

Lũ lụt
Phân bố mức độ nguy hiểm...

Trạng thái của mưa

Phân bố mức độ nguy hiểm của cảnh báo mưa to (tai họa sạt lở đất)
(Mạng lưới thông tin đánh giá cảnh giác tai họa sạt lở đất)

Tốc độ ảnh động (chậm) ————— (nhanh)

07:00

03:40 04:40 05:40 06:40 07:40 08:40 09:40

2019/07/23 07:00

50km

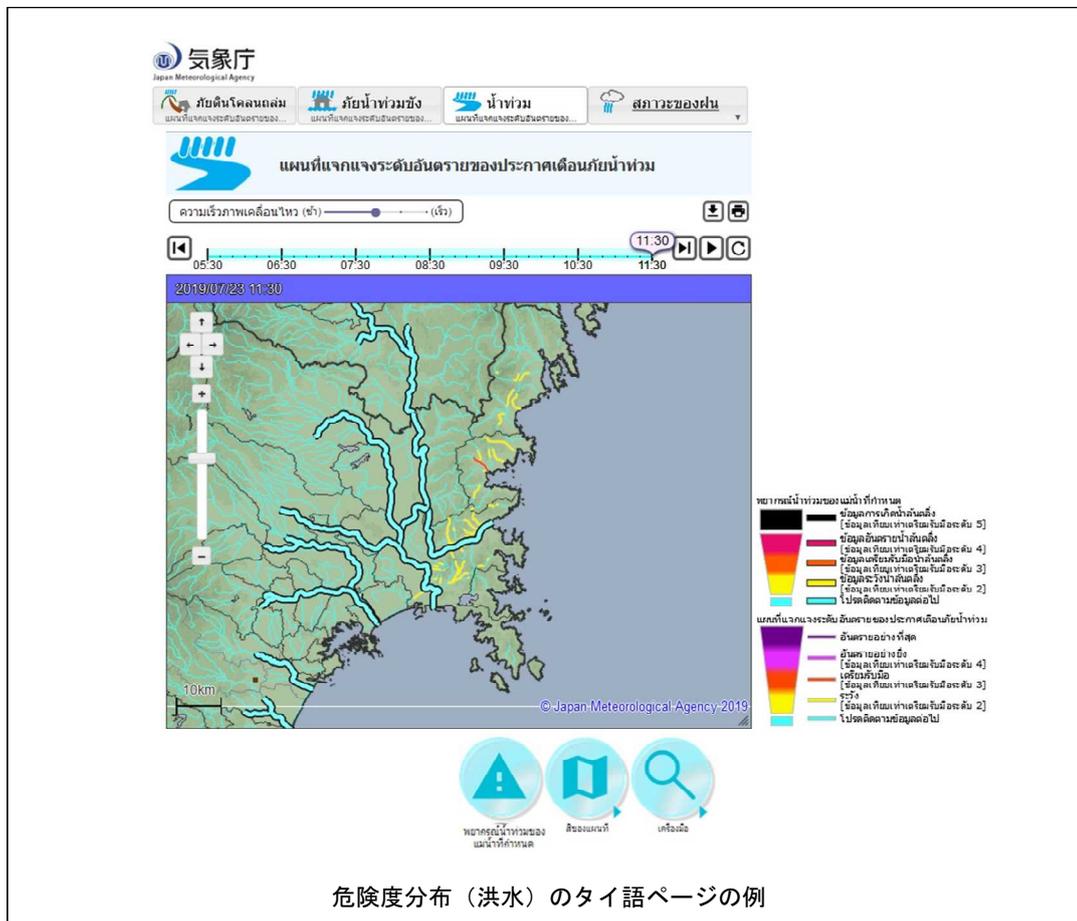
©Japan Meteorological Agency-2019

Phân bố mức độ nguy hiểm của cảnh báo mưa to (tai họa sạt lở đất)

- Cực kỳ nguy hiểm (Thông tin tương đương cấp độ cảnh giác 4)
- Rất nguy hiểm (Thông tin tương đương cấp độ cảnh giác 4)
- Cảnh giác (Thông tin tương đương cấp độ cảnh giác 3)
- Lưu ý (Thông tin tương đương cấp độ cảnh giác 2)
- Lưu ý với thông tin sắp đến

Màu sắc của bản đồ Công cụ

危険度分布（土砂災害）のベトナム語ページの例



気象庁
Japan Meteorological Agency

ภัยดินโคลนถล่ม
แผนที่แสดงระดับอันตรายของ...

ภัยน้ำท่วมขัง
แผนที่แสดงระดับอันตรายของ...

น้ำท่วม
แผนที่แสดงระดับอันตรายของ...

สภาวะของฝน

แผนที่แสดงแรงระดับอันตรายของประกาศเตือนภัยน้ำท่วม

ความเร็วภาพเคลื่อนไหว (ช้า) ————— (เร็ว)

11:30

05:30 06:30 07:30 08:30 09:30 10:30 11:30

2019/07/23 11:30

10km

©Japan Meteorological Agency-2019

พยากรณ์น้ำท่วมของแม่น้ำเจ้าพระยา

- ข้อมูลการวัดค่าน้ำท่วมถึง (ข้อมูลที่ได้มาจากระบบนิเวศระดับ 5)
- ข้อมูลสังเกตการณ์น้ำท่วมถึง (ข้อมูลที่ได้มาจากระบบนิเวศระดับ 4)
- ข้อมูลเขื่อนรับน้ำท่วมถึง (ข้อมูลที่ได้มาจากระบบนิเวศระดับ 3)
- ข้อมูลระดับน้ำท่วมถึง (ข้อมูลที่ได้มาจากระบบนิเวศระดับ 2)
- โปรดติดตามข้อมูลต่อไป

แผนที่แสดงแรงระดับอันตรายของประกาศเตือนภัยน้ำท่วม

- อันตรายอย่างที่สุด (ข้อมูลที่ได้มาจากระบบนิเวศระดับ 4)
- อันตรายสูงถึง (ข้อมูลที่ได้มาจากระบบนิเวศระดับ 3)
- ระดับน้ำท่วม (ข้อมูลที่ได้มาจากระบบนิเวศระดับ 2)
- โปรดติดตามข้อมูลต่อไป

พยากรณ์น้ำท่วมของแม่น้ำเจ้าพระยา

สีของแผนที่ เครื่องมือ

危険度分布（洪水）のタイ語ページの例